

přípravní t. j. od 1. listopadu r. 1852 *) až do 1. února 1853 vychlívání průvozní předse braly, a sice

v Modensku proti Lombardsku celní úřady v Gualtieri, Reggiolo, Novi a Tramuschio, proti Parmsku celní úřady v Terrarosse, Tanetě a Sorbolo-Estenské;

v Parmsku pak proti Lombardsku celní úřady v Porto Borghetě, Mezzaně, Chitantalé a Sakce, proti Modensku celní úřady v Sorbole, Martoraně a Villafrance.

2. Od 1. února r. 1853 činiti budou mocnářství Rakouské, vyjímajíc celní výhradky, knížetství Lichtenšteinské a vojvodství Modenské a Parmské podle článku 2. a zvláštního článku A. smlouvy svrchu dotčené, společné zemiště celní, v kterémž se bude užívati stejné celní tarify, stejného celního řádu, stejných celních pravidel, instrukcí a předpisů. Bude tedy moci zboží v některém z těchto států zhotovené nebo vycelené vcházeti do zemiště států ostatních a svobodně v nich obcházeti, nebyvši podrobeno nižádnému úřednímu řízení, placení cla, nebo jinému poplatku důchodkovému; zboží a výrobky modenské a parmské budou še, co se týče cla, při obcházení jich v mocnářství Rakouskem pokládati za rovné výrobkům království Lombardsko-Benátského.

3. Již od 1. listopadu r. 1852 budou se moci všeliké plodiny zemské obou vojvodství a plodiny průmyslu hospodář-

primo novembre 1852 *) al primo febbraio 1853, a daziare per transito, i quali saranno

nel Modenese verso la Lombardia le ricevitorie di Gualtieri, Reggiolo, Novi e Tramuschio, e verso Parma quelle di Terrarossa, Taneto e Sorbolo-Estense; e nel Parmigiano verso la Lombardia le ricevitorie di Porto Borghetto, Mezzano, Chitantalo e Sacca, e verso Modena quelle di Sorbolo, Martorano e Villa Franca.

2. Col primo febbraio 1853 la Monarchia austriaca, ad eccezione dei territori estradoganali, il principato di Liechtenstein e gli Stati Ducali di Modena e Parma costituiranno a senso dell'articolo 2. e dell'articolo separato A del trattato suespresso, nei riguardi doganali, un solo territorio, nel quale avranno applicazione la stessa tariffa daziaria, lo stesso regolamento, le stesse norme, istruzioni e prescrizioni doganali, per cui le merci prodotte o daziate in uno dei singoli Stati potranno, senza essere sottoposte a manipolazione od a pagamento di dazio o di altra imposta doganale, entrare nel territorio degli altri Stati e circolarvi liberamente, e così le merci ed i prodotti estensi e parmigiani saranno parificati nella loro circolazione entro la Monarchia austriaca, nei riguardi doganali, ai prodotti ed alle merci del Regno lombardo-veneto.

3. Sin per altro dal primo novembre 1852 potranno venir introdotti nella Monarchia austriaca i prodotti del suolo

*) Pro nevyhnutelné průtahy počne doba přípravní nepochybně teprv od 1. prosince r. 1852. Co dále o tom ustanoveno bude, zvláště se vyhlásí.

*) In causa di ritardi inevitabili il periodo preparatorio comincerà probabilmente soltanto col primo dicembre 1852. Un' apposita notificazione farà in proposito conoscere le ulteriori determinazioni.